

Annesso 6
(Decreto dirigenziale n.303 del 07 Aprile 2014)

Alla _____ - GUARDIA COSTIERA di _____
(CAPITANERIA DI PORTO/UFFICIO CIRCONDARIALE/LOCALE MARITTIMO)
To COAST GUARD OFFICE

Il sottoscritto _____ con sede in _____
The undersigned _____ Address _____
tel _____ telefax _____
Phone number _____ Fax number _____

Armatore, comandante o raccomandatario marittimo della nave _____
Owner, Master or ship's agent of the ship _____
n. IMO _____ bandiera _____ TSL(GT) _____
IMO number _____ Flag _____ G.T. _____
ormeggio previsto _____ ETA/ETD _____ numero totale di persone a bordo _____
berth _____ ETA _____ total number of persons on board _____

COMUNICA
NOTIFY

che le merci pericolose, di cui all'unita lista (Annesso 4) saranno sbarcate dalla predetta nave e saranno posizionate in sosta presso il terminal.....in attesa di successivo imbarco sulle navi sottoelencate o sulle navi indicate nell'apposita autorizzazione all'imbarco:

that the dangerous goods, mentioned in the attached list (Annex 4) will be unloaded from the ship and will be stored in the terminal..... pending subsequent loading on ship or on ships listed below as per the authorization of loading:

1. nave.....	bandiera.....	GT.....	ETA.....
Ship	flag	GT	ETA
2. nave.....	bandiera.....	GT.....	ETA.....
Ship	flag	GT	ETA
3. nave.....	bandiera.....	GT.....	ETA.....
Ship	flag	GT	ETA
4. nave.....	bandiera.....	GT.....	ETA.....
Ship	flag	GT	ETA

DICHIARA
DECLARES

che, sulla base delle dichiarazioni ricevute:
that, according with the statements received

1. la nave è in possesso della seguente documentazione:
the ship holds the following documents
 - a) documento di conformità per il trasporto di merci pericolose rilasciato da _____
Document of Compliance for the transport of dangerous goods issued by _____
il _____ valido fino al _____; oppure
in date _____ valid until _____; or
attestazione d'idoneità al trasporto di merci pericolose rilasciata da _____
certificate of fitness for the carriage of dangerous goods issued by _____
il _____ valida fino al _____;
in date _____ valid until _____;
 - b) codice IMDG come emendato; manifesto speciale/piano di carico; manuale di stivaggio del carico (navi passeggeri, navi da carico in navigazione internazionale e in navigazione nazionale con esclusione della navigazione locale);
IMDG Code as amended; dangerous good manifest; cargo securing manual (passenger ships, cargo ships in international voyages and in domestic voyages, with the exception of local domestic voyages);
2. i contenitori sono approvati e collaudati in conformità alla convenzione CSC '72;
the containers are tested and approved in compliance with the agreement CSC '72;
3. gli imballaggi, i grandi imballaggi, i contenitori intermedi, i contenitori per il trasporto alla rinfusa (bulk containers), i contenitori cisterna, i recipienti a pressione, i CGEM ovvero altre CTU utilizzate per il trasporto soddisfano le norme del codice IMDG, del decreto 27.02.2002 e del presente decreto;
the packagings, large packagings, intermediate containers, bulk containers, tank-containers, pressure receptacle, CGEM or other CTU using for transport meeting the requirements of the IMDG Code and relevant provisions of national legislation, as appropriate;
4. i dati relativi alle merci riportano il corretto nome tecnico e la corretta descrizione in conformità alla normativa internazionale;
information relating goods shall shown the correct technical name and the correct description in compliance with international legislation;
5. la merce contenuta nei contenitori è stata appropriatamente stivata e fissata e tutte le prescrizioni applicabili al trasporto sono state soddisfatte.
the goods inside the containers has been properly stowed and secured and all applicable provisions to the transport has been met.

(località e data)
place and date

(nome cognome e firma)
name, surname and signature



Annesso 6
(Decreto dirigenziale n.303 del 07 Aprile 2014)

- GUARDIA COSTIERA di
COAST GUARD OFFICE

(CAPITANERIA DI PORTO/UFFICIO CIRCONDARIALE/LOCALE MARITTIMO)

VISTA: la suddetta comunicazione/dichiarazione;
TAKE INTO ACCOUNT: the above notification/declaration;

la normativa in vigore:
regulation into force:

- si prende atto di quanto comunicato;
noted the contents of the notification received;
- nel periodo di sosta in porto la merce pericolosa NON può essere movimentata;
during the time in port the dangerous goods shall NOT be moved;
- i contenitori, i colli ed i contenitori cisterna contenenti la merce pericolosa debbono raggiungere il terminal di sosta nel più breve tempo possibile e con percorso diretto senza alcuna fermata nelle aree portuali;
containers, packages and tank containers containing dangerous goods must reach the terminal in the shortest time and with direct route without any stops in port areas;
- durante il periodo di sosta deve essere assicurata la sorveglianza antincendio.
during the time in port shall be ensured fire surveillance.

Copia della presente deve essere consegnata al terminal.
A copy of this notification shall be delivered to the terminal

(località e data)
place and date

(timbro e firma)
Seal and signature

